

## **ОСОБЕННОСТИ ПОСОБИЯ ПО ОБУЧЕНИЮ ПОДЪЯЗЫКУ ЭКОНОМИКИ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ ЭКОНОМИЧЕСКОГО ВУЗА**

Активная интернационализация экономической сферы требует от экономистов знания иностранных языков. Роль русского языка как средства коммуникации в деловом мире очевидна.

При подготовке экономистов в курсе "Русский язык для иностранных студентов" особенно важное место занимает обучение подъязыку экономики.

В отличие от методик научных и технических дисциплин методику обучения языку нельзя представить в виде строгой последовательности правил. Поэтому языку нельзя научить в том же смысле, как учат математике, физике, технологии производства. Мы учимся неродному языку, если перед нами стоят сложные и целесообразные задачи, показывают ход их решения, обеспечивают языковым и речевым материалом и корректируют наши речевые действия по форме, содержанию и адекватности конечной цели. Именно учебники и учебные пособия наполняют содержанием выше указанные составляющие процесса обучения и представляют собой линейно (поурочно) упорядоченный свод указаний и рекомендаций о том, какие действия следует совершить над учебным материалом, чтобы результатом этих учебных действий было усвоение коммуникативной компетенции в рамках целей обучения.

Специфика обучения подъязыку экономики обуславливает сложность отбора лингводидактического материала для обучения и актуальность задачи создания пособий по развитию речевых навыков на материале специальности.

Формирование речевых навыков и умений осуществляется на текстовом материале. Мы используем предмет экономической теории как базу для обучения подъязыку экономики, так как эта дисциплина изучается на всех факультетах, является методологической основой других экономических дисциплин, а характеристики ее языка универсальны и свойственны языкам других смежных экономических дисциплин.

На базе материалов экономической теории создано пособие "Изучаем экономическую теорию" (С.И. Яковлева, В.И. Тихонюк).

При создании пособия авторы ориентировались на коммуникативные потребности студентов и цели обучения подъязыку специальности:

- а) формирование речевых навыков и умений, требующихся для общения в учебно-научной сфере деятельности студентов;
- б) овладение языковыми средствами, необходимыми для этого и специфическими для данного подъязыка;
- в) усвоение некоторой информации содержательного характера, актуальной для данной специальности.

Тексты данного пособия можно квалифицировать как смоделированные при совместной работе преподавателей-русистов и преподавателей экономической теории.

Пособие строится по темам экономической теории. Каждая тема экономической теории соотносена с определенной грамматической темой. Ведь пособие является частью всего учебного комплекса и именно на материале специальности продолжается отработка того грамматического материала, который был введен на общелитературном, общенаучном материале при работе с учебником. Некоторые синтаксические конструкции, специфические для данного подъязыка, вводятся непосредственно в пособие.

Структура пособия следующая. Каждая тема пособия включает в себя две части. Ядром первой части является текст для изучающего чтения, центр второй – текст, предназначенный для просмотрового и поискового чтения. Все тексты одного раздела связаны тематически, причем тексты для просмотрового чтения расширяют и конкретизируют информацию, содержащуюся в первом тексте.

Работа по пособию строится следующим образом: от подготовленного восприятия текста к репродуцированию (устному или письменному) с необходимой коммуникативно заданной переработкой, а затем к самостоятельному продуцированию речевых произведений на основе изученного материала и с привлечением собственной информации.

Иностранцы испытывают серьезные трудности при восприятии экономических текстов. Ведь единица средств выражения в них похожа на айсберг: ее значение состоит из нескольких смысловых значений, и не все они представлены на поверхности, не все словесно и формально выражены. “Дешифровка” этих смыслов является предметом обучения. Прежде всего это работа по обучению лексике, причем особое внимание следует уделить обучению русской экономической терминологии. Используются такие методы, как:

презентация терминологической лексики в виде терминообразовательных гнезд;

выделение и толкование отдельных понятий;

семантизация путем словообразовательного анализа;

синонимический способ семантизации;

работа по “дешифровке” значений устойчивых словосочетаний.

Под отдельной рубрикой “Обратите внимание на следующие понятия” в пособии предъявляются дефиниции или толкования наиболее сложных для восприятия студентов понятий и терминов, как “апологетика”, “бюрократизм”, “банкротство”, “бонус”, “конъюнктура рынка” и др.

Работа над текстом имеет целью выработать у учащихся навыки анализа и продуцирования текста. Обучаемые осмысливают строение учебного текста, ту последовательность, в которой раскрывается содержание темы, связи между отдельными ее элементами.

Важное место при анализе текста отводится выявлению и закреплению средств межфразовой связи.

Подготовка к монологическим сообщениям, кратко передающим содержание текста, подготовка к составлению тезисов, реферативному изложению текста осуществляется при обучении компрессии текста. В пособии это: 1) задания на вычленение главной, второстепенной и избыточной информации; 2) задания на трансформирование предложений: сложные в простые, два или три в одно; 3) задания на освобождение высказывания от дополнительной и избыточной информации, подлежащей сокращению.

Блок послетекстовой работы завершается продуктивной речевой деятельностью учащихся – полилогом-обсуждением проблем, поднятых в текстах.

Данное пособие является частью всего комплекса учебно-дидактического материала по обучению подязыку экономики. На кафедре созданы и используются:

1. пятиязычный словарь экономических терминов;

2. учебно-методическое пособие на основе материалов по математике; разработки по русскому языку на базе технологии.

Такая система работы формирует у учащихся речевую и языковую компетенции, необходимые для общения, овладения специальностью в экономическом вузе и участия в реальной коммуникации в экономической сфере.